

sikeres politikai karriert futott be, továbbá lovagrá ütötték, és sikerült megcsinálnia a szerencséjét a Kantonnal folytatott kereskedelemben. Ugyanakkor, annak ellenére, hogy nyilvánvaló volt Kína iránti rokonszenve és jól ismerte az országot, Staunton 1839-ben az első ópiumháború mellett szavazott, amely megnyitotta a britek számára az utat a jövedelmező kábítószer-kereskedelem felé, jóllehet Tao-kuang császár és kormánya megtiltotta azt. Staunton ezt becsületbeli ügynek tartotta Anglia szempontjából. 1852-ben Staunton elvesztette parlamenti helyét, és nem sikerült ismét bejutnia [képviselőként]; kigúnyolták, hogy nem tud lépést tartani a modern időkkel. Li viszont továbbra is folytatta papi működését, és „sikeres misszionárius lett, köszönhetően barátságosságának, mély vallásosságának, és abbéli képességének, hogy továbbra is működött a kínai és európai kultúra közti kapcsolatokat. Adományok segítségével misszionárius iskolát tudott alapítani a távoli Csi-hszenben: onnan tartotta a kapcsolatot európai barátaival és munkatársaival, és úgy tűnt, hogy igen jó barátságban volt Lord Macartney-val. 1804-ben pedig messze földön töltött idő után végre újra találkozott családjával; igaz az ebből származó örömeiben ürmöm volt kínai útítársának és paptársának szexuális szabadossága. 1813-ban a császár – egy lázadástól tartva – keményen fellépett a kereszténység ellen; 1816-ban Li elmenekült állomáshelyéről, és többé-kevésbé rejtőzködve élt 1820-ig, amikor is Csi-csing meghalt, és Tao-kuang, aki ült a császári trónra – Li szavaival élve – „nem mutatott érdeklődést” a kereszténység iránt.

Harrison könyve azt a célt szolgálja, hogy újrarendezze a korszak történelmét: nem tárgyalásokat bonyolító főszereplőkre tekint, hanem az úgynevezett „másodlagos szereplőkre”. Li és Staunton azonban egyáltalán nem nevezhetők „másodlagosnak”; ők voltak azok az emberek, akiken keresztül átszűrődtek az információk, és ők voltak azok, akik a kultúrák közti megértés és tisztelet előmozdítására törekedtek. Li és Staunton életpályái egymás tükröképei, és amit tolmácsként tettek, életük végéig kihatással volt rájuk.

Mindkét férfi az előnyök egyensúlyát akarta elérni a felek között, és Harrison könyve azt mutatja be, hogy milyen mértékben sikerült ez nekik. Az aligha róható fel hibájuként, hogy az események később az ópiumháborúban érték el tetőpontjukat.

*(Asian Review of Books)*

---

## Zanny Minton Beddoes

Áldozat, nem vírus hordozó  
A járvány rontott a kínai hajléktalanok  
helyzetén

---

### *Gyakran őket okolják a járvány terjedéséért*

Csiang koldusként él az utcán Haining városában. Nem lehet nem sajnálni őt. Múlt hónapban Csiangot okolták a városban egy kisebb covid-19-járvány kitöréséért. A média „nulladik páciensnek” – azaz a legelső fertőzöttnek – nevezte. A hatóságok „szupererős fertőzőképességét” emelték ki. A nyilvános vécékből és azokból az üres boltokból származó minták, amelyeket Csiang alváásra használt, mind pozitívak lettek. Őt magát is pozitívnak tesztelték. A hatóságok üldözik, mert állítólag nem működött együtt a fertőzést vizsgáló kontaktkövetőkkel.

A világjárvány még inkább megnehezítette annak a több millió embernek az életét, akik Kína városaiban az utcán alszanak. A legtöbben közülük vidékről jönnek fel munka reményében. A helyi *hukou*, azaz háztartási nyilvántartási engedély hiányában azonban nem kaphatnak segílyt. A hivatalnokoknak csak fejfájást okoznak, a kormányzati működtetésű menedékhelyeknek kötelességük távozásra „bírní” őket. Most már úgy tekintenek rájuk, mint a koronavírus terjesztőire.

Mivel már egyetlen fertőzés lezárásokhoz vezethet, bárkinek, aki Kínában elkapja a koronavírus, társadalmi megvédegyezéssel kell szembenéznie. De a hajléktalanok számára még rosszabb a helyzet. Nincs arra való bizonyíték,

hogy Csiang lenne a hainingi járvány okozója, az emberek mégis „méregkirálynak” nevezték. A Szun Jat-szen Egyetem kutatói Guangzhou (népszerű magyar átírással Kuangcsou) városban úgy találták, hogy a covid fellángolási időszakai alatt felerősödtek a törekvések a hajléktalanoknak a városból való eltávolítására. Az utcán alvó emberek elmondása szerint a rendőrség vízzel locsolta fel azokat a helyeket, ahol meghúzták magukat. „Mindenki félt tőlünk, mert azt gondolták, hogy mi terjesztjük a vírust” – mondta el egyikük.

A pandémia egyéb módon is hatással volt a hajléktalanok életére. Sokan abból élnek, hogy a szemétkeresésnek újrahasonsítható anyagokat, amelyeket eladhatnak. A helyi önkormányzatok azonban, abban a hitben, hogy a hulladék terjeszti a kórt, lecsaptak rájuk. A covid-szabályok szigorodásával ritkábbá váltak az olyan alkalmi munkák is, mint a kamionos kirakodás. Továbbá a járványok

fellángolása idején kevesebb ember jár az utcán, aki hajlandó némi aprópénzzel megszámni őket.

A koronavírus miatti korlátozások idején az elérhető segítség is kevesebb lett. A lezárt Sanghajban egy civil szervezetnek be kellett zárnia melegedőjét, amely ételt, zuhanyozási lehetőséget és jogi tanácsadást kínált. Egy a kiobbant koronavírussal küzdő pekingi jótékonyági szervezet kénytelen volt leállítani a zabkásaosztást.

Hivatalos adatok nem állnak rendelkezésre, de úgy tűnik, hogy a hajléktalanok egy része a rájuk nehezedő nyomás miatt kiszorult a városokból. Egy pekingi segélyközpont egyik munkatársa szerint jelentősen csökkent azok száma, akik igénybe veszik ezeket a létesítményeket. A városi hivatalnokok és a koronavírust kivédeni akaró kínaiak nem látnak ebben problémát.

*(The Economist)*

## E SZÁMUNK SZERZŐI

- Deminger Orsolya* PhD-hallgató, Selye János Egyetem, Református Teológiai Kar (Komárom), Budapest
- Gálhidy Péter* Munkácsy Mihály-díjas szobrászművész, Budapest
- Grandpierre Attila* csillagász, zenész, Budapest Centre for Long-Term Sustainability, Budapest
- Jakabffy Éva Zoé* pszichológus, fordító, tudományos és környezetvédelmi újságíró, Budapest
- Kiss Dóra* művészet-igazgatási menedzser, Kiskunfélegyháza
- Kovács Dávid* történész, KRE BTK egyetemi docens, az MMA Művészeti Ösztöndíj-programjának ösztöndíjasa, Budapest
- Ménes András* MBA, PhD, közgazdász, Budapest
- Néma Judit-Eszter*, a Debreceni Egyetem – Humán Tudományok Doktori Iskola, Szociológia és Társadalompolitika Doktori Program doktorandusza, Debrecen
- Turgonyi Zoltán* PhD, filozófus, Bölcsészettudományi Kutatóközpont, Filozófiai Intézet (Budapest), tudományos főmunkatárs

---

## TARTALOMJEGYZÉK

<i>Grandpierre Attila: A kozmikus életösztön utat mutat az egészséges ökológiai civilizáció felé</i> . . . . .	1
--	---

### MŰHELY

<i>Jakabffy Éva: „A filozófia 1900-as pillanata”</i> Zalai Béla és William James gondolatainak tükrében (3. rész) . . . . .	25
<i>Néma Judit Eszter: Népmeséink az értékszociológia kontextusában: A mitopoétikus világkép kognitív nyelvészeti megalapozottsága a Fehérlófiában</i> . . . . .	47
<i>Gálhidy Péter: Hol van a szobor helye?</i> . . . . .	55

### SZÁZADOK

<i>Deminger Orsolya: Hercegnői kegyekbe emelkedve...</i> Dékány Balázs 12-es honvéd I. világháborús tevékenysége a Komáromi Lapokban közöltek alapján . . . . .	61
<i>Ménes András: Kétszáz éve hunyt el William Herschel</i> . . . . .	74
<i>Kiss Dóra: A kommunizmus kultúrpolitikája Magyarországon</i> A könyvkiadás helyzete és az egyházi szamizdat megjelenése a Kádár-korszakban . . . . .	76

### NAPLÓ

<i>Turgonyi Zoltán: Erkölcs Isten halála után</i> Egy konzervatív–liberális elméleti párbeszéd kezdete? . . . . .	92
<i>Kovács Dávid: Kordokumentum vagy/és szépirodalom</i> Lajta Erika: <i>Kivezetés a szépirodalomból.</i> <i>Riportregény Szerdahelyi István irodalomtörténész életéről.</i> . . . . .	109

### KÜLFÖLDI FOLYÓIRATOKBÓL

<i>Jeff Sebo: Az emberi kivételesség (111) Denis Kaminev: Halott az orosz politika bohóchercege (116) Scott Peterson: Az ukrán ortodox egyház szerint az evangéliumot kell követni, nem Putyint (120) Sarah Hellewell: Sorvad az agyunk a covid után? (122) John Butler: Henrietta Harrison: <i>The Perils of Interpreting: The Extraordinary Lives of Two Translators between Qing China and the British Empire</i> (A tolmácsolás veszélyei: Két fordító rendkívüli élete a Csing-Kínában és a Brit Birodalomban, Princeton, 2021, 312 oldal) című könyvnek recenziója (124) Zanny Minton Beddoes: Áldozat, nem vírushordozó. A járvány rontott a kínai hajléktalanok helyzetén (127)</i>	
---	--

### KÉPEK

Károlyi András grafikái (54, 60, 91)	
--------------------------------------	--

## Tisztelt Előfizetőink!

A Tudományos Ismeretterjesztő Társulat 1841-ben jött létre a tudományos ismeretek népszerűsítésére, a magyar társadalom tudásszintjének emelésére. Ennek szolgálatában indította el a Társulat sok évtizede ismeretterjesztő folyóiratait, melyek nélkülözhetetlenné váltak az utóbbi fél évszázad iskolai oktatásában, a tudományos igényű, korszerű ismeretközlésben. A természettudományi és társadalomtudományi tudás terjesztése céljából, mindent megteszünk annak érdekében, hogy lapjaink minél szélesebb közönséghez és minél kedvezőbb áron jussanak el. Ezt szolgálja 2022. évi akciónk, melynek keretén belül a Tudományos Ismeretterjesztő Társulat által kiadott lapok – az Élet és Tudomány, a Természet Világa és a Valóság – együtt kedvezményesen fizethetők elő. Célunk, hogy Előfizetőink minél kisebb ráfordítással jussanak hozzá a tudomány legújabb eredményeihez, több lap együttes előfizetése csökkenti az Önök eddigi költségeit.

### A következő előfizetői csomagokat ajánljuk:

#### **Élet és Tudomány, Természet Világa és Valóság együttes előfizetés:**

Egy évre: 39 960 Ft helyett 28 080 Ft

Fél évre: 20 760 Ft helyett 14 850 Ft

#### **Élet és Tudomány és Természet Világa együttes előfizetés:**

Egy évre: 30 240 Ft helyett 22 680 Ft

Fél évre: 15 900 Ft helyett 12 240 Ft

#### **Élet és Tudomány és Valóság együttes előfizetés:**

Egy évre: 30 240 Ft helyett 22 680 Ft

Fél évre: 15 660 Ft helyett 12 240 Ft

#### **Természet Világa és Valóság együttes előfizetés:**

Egy évre: 19 440 Ft helyett 12 960 Ft

Fél évre: 9960 Ft helyett 6840 Ft

Akciónk a 2022. évre szóló, egyéves és féléves előfizetésekre érvényes!

### **A Valóság előfizetése egy évre: 9720 Ft; fél évre: 4860 Ft.**

A TIT-lapok előfizethetők a Magyar Posta Zrt.-nél:

- személyesen a postahelyeken és a kézbesítőnél
  - telefonon: +36-1-767-8262
- e-mailen: [hirlapelofizetes@posta.hu](mailto:hirlapelofizetes@posta.hu)
- interneten: [eshop.posta.hu](http://eshop.posta.hu)
- levélben: MP Zrt., 1900 Budapest

A 2017. évi és az azelőtti lapszámaink kedvezményesen, 250 forintos áron vásárolhatók meg a szerkesztőségben.

Ára: 900 Ft • Előfizetéssel: 810 Ft

